

PREFAZIONE

La presente edizione è la versione minore, rivista ed aggiornata, del vocabolario ungherese-italiano, curato da Jenő Koltay-Kastner (edito nel 1963 e successivamente rivisto).

L'opera si rivolge in primo luogo a tutti quanti, in Ungheria, studiano l'italiano, lo usano sul posto di lavoro, si preparano a sostenere esami di lingua italiana. Tra le 70.000 voci presenti trovano un posto significativo i termini, sempre in mutamento, delle scienze economiche e sociali, della tecnologia, ma anche le espressioni della lingua parlata, nonché i numerosi neologismi di origine straniera che incontrano oggi un uso sempre più diffuso.

Durante la compilazione del dizionario si è voluta curare particolarmente l'informazione linguistica, pertanto sono indicati, per andare incontro agli utenti italiani: i suffissi di nomi e aggettivi, le desinenze verbali ungheresi, oltre all'indicazione delle parti del discorso, le reggenze verbali. Nel caso degli equivalenti italiani sono indicati i generi grammaticali, i plurali irregolari, le reggenze verbali e gli accenti irregolari. Per offrire un contributo pratico allo studio della lingua, il dizionario si avvale di un'appendice che illustra la forma del plurale di sostantivi ed aggettivi italiani.

Il nostro dizionario è stato preparato in formato digitale su una base di dati SGML, redatti con il metodo HOVER, il cui vantaggio è quello di offrire un dizionario dalla struttura unitaria, facile e semplice da consultare.

Alla realizzazione del vocabolario ha partecipato un gruppo numeroso di collaboratori, ai quali vorrei esprimere il mio ringraziamento per il loro lavoro assiduo.

Budapest, agosto 2000

Zsuzsanna Juhász